Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe
Cultural Route of the Council of Europe

Cultural route of the Council of Europe
Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

ITINÉRAIRE SAINT-MARTIN DE TOURS

SAINT MARTIN OF TOURS ROUTE

«Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe» certifié depuis 2005
Certified «Cultural Route of the Council of Europe» since 2005

FR Depuis le IVe siècle, saint Martin de Tours est resté l'un des saints les plus connus et vénérés dans le monde entier. Né en 316 en Pannonie, l'actuelle Hongrie, il fut enrôlé dans l'armée romaine à quinze ans. En garnison à Amiens, en France, il partagea la moitié de son manteau pour la donner à un pauvre homme mourant de froid. Il se convertit alors au christianisme. En 356, il quitta l'armée à Worms et partit rejoindre Hilaire, l'évêque de Poitiers, qui le forma. Il fonda l'Abbaye de Ligugé, premier monastère d'Occident. Enlevé par les Tourangeaux qui en firent leur évêque le 4 juillet 371, il créa le monastère de Marmoutier, près de Tours, et fonda les premières églises rurales. Saint Martin fut enterré le 11 novembre 397 à Tours. Son souvenir est inscrit dans toute l'Europe depuis dix-sept siècles. Troisième pèlerinage au monde après Rome et Jérusalem, le pèlerinage vers son tombeau, appelé gallicana peregrinatio est un des plus anciens pèlerinages de la Chrétienté occidentale, antérieur à Saint-Jacques-de-Compostelle.

Aujourd'hui la Via sancti Martini (le Chemin de saint Martin) s'étend sur plus de 5000 km de chemins à travers 11 pays dans toute l'Europe, lien entre les villes européennes de la vie et du culte de saint Martin, à la découverte de son histoire et de l'important patrimoine martinien. Emprunter ces chemins sur les traces de ce marcheur infatigable, c'est permettre à chacun de mieux comprendre quelle image nos prédécesseurs se faisaient de l'Europe, de ses valeurs et de ses cultures, c'est favoriser le dialogue interculturel, le partage et la tolérance.

Au Luxembourg, de nombreuses églises et chapelles ainsi que de nombreux lieux de culte portent le nom de saint Martin. Le Luxembourg compte 14 paroisses Saint-Martin, dont la plus ancienne remonte à 723. La voie romaine empruntée par saint Martin passait par le plateau du Kirchberg, dont on retrouve les traces vers Senningerberg, Ostert et Weimerskirch, puis vers Echternach et Trèves. Plusieurs paroisses très anciennes du Luxembourg, situées à proximité de la route où, selon la tradition, saint Martin a été réconforté par un ange, lui ont été dédiées (Wasserbillig, Betzdorff, Arlon, Amberloux). Autant de lieux où saint Martin s'est sûrement arrêté !

EN Since the 4th century, Saint Martin of Tours has been one of the most famous and revered saints in the world. Born in 316 in Pannonia, present-day Hungary, he was drafted into the Roman army at the age of fifteen. In garrison in Amiens, France, he shared half of his coat to give to a poor man dying of cold. He then converted to Christianity. In 356 he left the army at Worms and went to join Hilaire, the bishop of Poitiers, who trained him. He founded the Abbey of Ligugé, the first monastery in the West. Kidnapped by the Touraine who made him their bishop on July 4, 371, he created the monastery of Marmoutier, near Tours, and founded the first rural churches. Saint Martin was buried on November 11, 397 in Tours. His memory has been inscribed across Europe for seventeen centuries. The pilgrimage to his tomb, the gallicana peregrinatio, is the third in importance in the world after Rome and Jerusalem, and it is one of the oldest pilgrimages of Western Christendom, prior to Saint-Jacques-de-Compostelle.

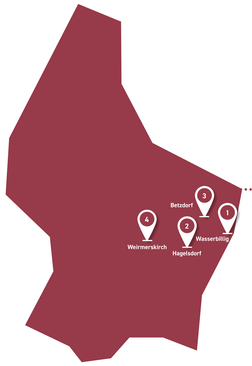
Today the Via sancti Martini (the Route of Saint Martin) stretches over 5,000 km of paths through 11 countries across Europe, and links together the European cities of the life and worship of Saint Martin, to the discovery of its history and the important Martinian heritage. Following the paths in the footsteps of this tireless walker allows everyone to better understand what image our predecessors had of Europe, its values and its cultures, and it means also to promote intercultural dialogue, sharing and tolerance.

In Luxembourg, many churches and chapels as well as many places of worship bear the name of Saint Martin. Luxembourg has 14 Saint-Martin parishes, the oldest of which dates back to 723. The Roman road used by St. Martin passed over the Kirchberg plateau, where traces can be found towards Senningerberg, Ostert and Weimerskirch, then towards Echternach and Trier. Several very old parishes in Luxembourg, located near the road where according to the tradition Saint Martin was comforted by an angel, have been dedicated to him (Wasserbillig, Betzdorff, Arlon, Amberloux). So many places where Saint Martin surely stopped!

www.coe.int/itineraires

Belgium
Croatia
France
Germany
Hungary
Italy
Luxembourg
Netherlands
Slovak Republic
Slovenia

Saint Martin of Tours route - Countries with network members



A la découverte de la „Via sancti Martini" à travers le Luxembourg :

The „Via sancti Martini" invites you to follow the steps of Saint Martin across Luxembourg:

1

" **Trèves - Wasserbillig :**
Au départ de Trèves, on traverse l'ancien pont romain, on longe les rives de la Moselle, entre vignes et forêt. L'église Saint-Martin de Wasserbillig se caractérise par ses deux clochers.

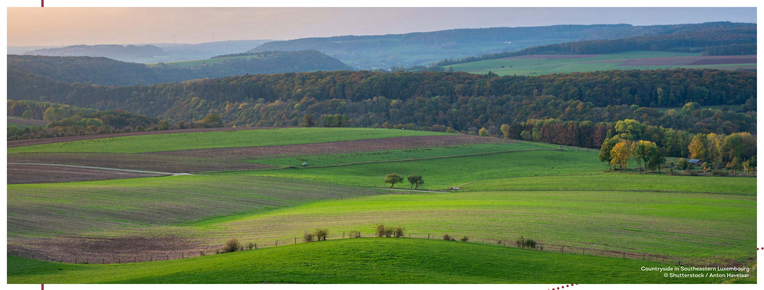
" **Trier - Wasserbillig:**
Starting from Trier, you cross the old Roman bridge and walk along the banks of the Moselle between vineyards and forest. The church of St. Martin in Wasserbillig is characterised by its two bell towers.

Wasserbillig
© Dennis Hoiters

2

" **Wasserbillig - Fausermühhl - Manternach - Wecker - Hagelsdorf - Betzdorf :**
D'après la toponymie luxembourgeoise, les noms comme Mertert et Mert seraient d'origine martinienne. Le chemin de la Moselle monte à travers champs, pâtures et vignes. À la sortie de Hagelsdorf se trouve une fontaine Saint-Martin. Ici, la tradition populaire veut que saint Martin ait fait boire son âne.

" **Wasserbillig - Fausermühhl - Manternach - Wecker - Hagelsdorf - Betzdorf:**
According to Luxemboug toponymy, names such as Mertert and Mert are of Martinian origin. The Moselle path climbs up through fields, pastures and vineyards. At the exit of Hagelsdorf there is a St. Martin's fountain. Here, popular tradition tells that St. Martin made his donkey drink.


Countryside in Southeastern Luxembourg
© Shutterstock / Anton Havelaar

3

" **Betzdorf - Olinger - Rodenbourg - Junglister :**
Le village de Betzdorf a une paroisse patronnée par Saint Martin, avec son église de style baroque. A l'écart du chemin, on peut admirer un chêne dédié à Marie, appelé La Madone du Bildchen.

" **Betzdorf - Olinger - Rodenbourg - Junglister:**
The village of Betzdorf has a parish patronized by St. Martin, with a baroque-style church. Away from the path you can admire an oak tree dedicated to Mary, called the Madonna of Bildchen.

Church of Saint Martin in Betzdorf

4

" **Junglinster - Gonderange - Emster - Rameldange - Oberanven - Niederanven - Senningerberg - Weirmerskirch :**
Au retour d'un voyage à Trèves pour rencontrer l'empereur Maxime, saint Martin s'arrêta un moment à Niederanven, où un ange l'aurait consolé. Un monument rappelle cette rencontre: une statue de l'évêque de Tours, abritée sous un dôme soutenu par des colonnettes de pierre, avec cette inscription : Martinus Afflictus, Angeli Laeta Consolatione, Erectus, Consoletur Afflitos (Martin Affligé, réconforté par l'ange, console à son tour les affligés).

La tradition locale indique que Martin aurait fondé une église à Weimerskirch en revenant de Trèves. Weimerskirch est une des plus anciennes paroisses du Grand-Duché, et la plus ancienne paroisse de la ville de Luxembourg. Elle a reçu le 15 décembre 1958 une pierre du tombeau de Martin de Tours, exposée dans un reliquaire provenant de l'abbaye de Clervaux.

" **Junglinster - Gonderange - Emster - Rameldange - Oberanven - Niederanven - Senningerberg - Weirmerskirch:**
On his way back from a trip to Trier to meet Emperor Maximilian, St. Martin stopped for a while in Niederanven, where an angel is said to have consoled him. A monument recalls this encounter a statue of the Bishop of Tours, sheltered under a dome supported by stone columnns, with this inscription: Martinus Afflictus, Angeli Laeta Consolatione, Erectus, Consoletur Afflitos (Afflicted Martin, comforted by the angel, consoles the afflicted in turn).

According to the local tradition, Martin founded a church in Weimerskirch on his way back from Trier. Weimerskirch is one of the oldest parishes in the Grand Duchy, and the oldest parish in the city of Luxembourg. On 15 december 1958, it received a stone from the tomb of Martin de Tours, which is displayed in a reliquary from the Abbey of Clervaux.

Church of Saint Martin in Weimerskirch
© Dennis Hoiters

Martinian monument in Niederanven
© Visit Quotland

Contacts:

Réseau Européen des Centres Culturels Saint Martin de Tours

Tour Charlemagne BP 41135
FR-37001
Tours cedex 1
(FRANCE)

Point de contact au Luxembourg:

FrënnvumMäertesWee
41 Schlassgewan,
L-5364 Schrassig

With the support of:
COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE
INSTITUT EUROPÉEN DES ITINÉRAIRES CULTURELS
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de la Culture

In cooperation with:
CFL SOCIETE NATIONALE DES CHEMINS DE FER LUXEMBOURGEOIS

Printed by:
LIMITED EDITION LUXEMBOURG Your BRAND PARTNER

designed by h2a.lu

www.coe.int/itineraires